EINLEITUNG

Lieber Kunde !
Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf einer Honda-Motorhacke erwiesen haben.
Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit Ihrer Motorhacke vertraut zu machen, diese optimal einzusetzen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.
Da wir uns ständig darum bemühen, Sie von allen technischen Entwicklungen, neuen Ausstattungen und Materialien, sowie von unseren Erfahrungen profitieren zu lassen, können wir veranlasst sein, die Angaben der vorliegenden Anleitung ohne Voranmeldung abzuändern.
Wir sind auch nicht verpflichtet diese Anleitung zu aktualisieren.
Bei Problemen oder irgendwelchen, dieses Gerät betreffenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Honda-Verkaufsstelle.
Bewahren Sie diese Anleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um jederzeit in ihr nachschlagen zu können, und achten Sie darauf, sie beim Verkauf des Geräts an den Käufer weiterzureichen.
Lesen Sie bitte den Garantievertrag durch, um alle Ihre Rechte und Pflichten in Kenntnis zu nehmen. Beim Garantievertrag handelt es sich um ein getrenntes, von Ihrem Vertragshändler geliefertes Dokument.
Jegliche, auch teilweise Wiedergabe der vorliegenden Unterlagen ist ohne vorangehende schriftliche Genehmigung verboten.

SICHERHEITSHINWEISE

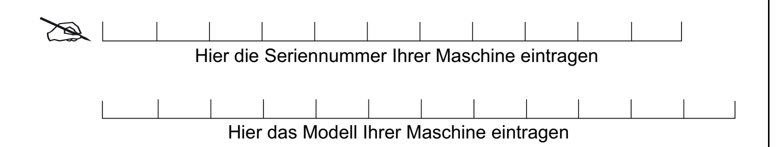
Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten:

⚠ WARNUNG :
Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:
- *Warnung vor eventueller Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*

NOTE: Nützliche Informationen.

Das Modell Ihrer Maschine ist auf dem "Typenschild" angegeben und besteht aus einer Serie aus Buchstaben und Zahlen (siehe Seite 3).



Gedruckt in Kroatien

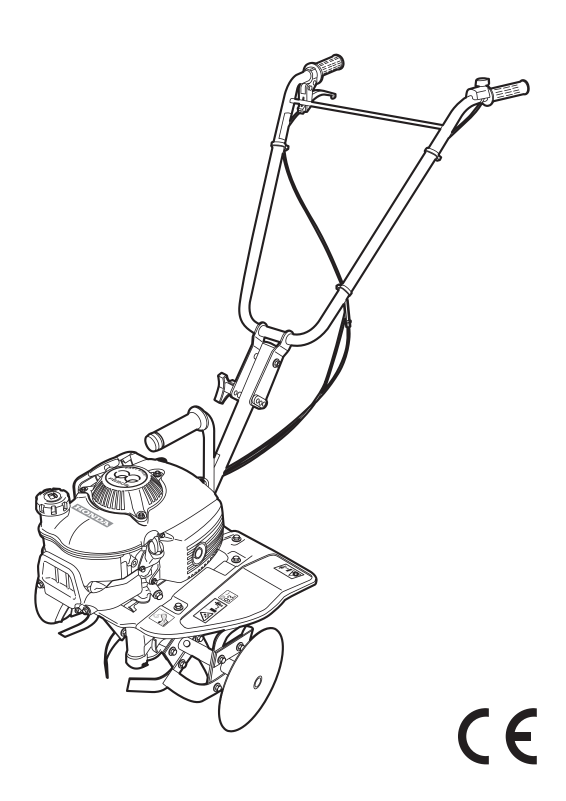


BETRIEBSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung

FG205

Motorhacke



CE

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSHINWEISE

Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten:

⚠ WARNUNG :

Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:

• Warnung vor eventueller Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

HINWEIS: Nützliche Informationen.



Dieses Zeichen weist bei gewissen Arbeiten darauf hin, dass besondere Vorsicht erforderlich ist. Die in den Quadraten rechts neben dem Zeichen enthaltenen Angaben entsprechen den nachstehenden Sicherheitsanweisungen.

AUSBILDUNG

A1. Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Einsatz der Motorhacke sollte man sich mit deren Verwendung und den verschiedenen Bedienungen vertraut machen und vor allem in der Lage sein, die Werkzeuge und den Motor schnell abzustellen.

A2. Die Motorhacke nur zum vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen, das heiß, zur Bodenbearbeitung. Jegliche andere Verwendung des Geräts kann sich als gefährlich erweisen oder eine Beschädigung des Geräts bewirken.

A3. Die Motorhacke wurde im Einklang mit geltenden europäischen Sicherheitsnormen gebaut. Zur Sicherheit des Benutzers empfehlen wir, die Eigenschaften des Geräts nicht abzuändern und nur vom Hersteller empfohlene Werkzeuge oder Zubehörteile zu verwenden.

A4. Die Motorhacke nie in den Händen von Kindern oder von Personen, die mit deren Arbeitsweise nicht vertraut sind, lassen. In gesetzlichen Bestimmungen kann eine Altersgrenze für die Benutzung dieses Geräts festgelegt sein.

A5. Die Motorhacke in folgenden Fällen nicht verwenden:

- Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe befinden.
- Wenn der Benutzer Medikamente oder andere Substanzen eingenommen hat, die normalerweise seine Reaktionsfähigkeit und Aufmerksamkeit beeinträchtigen.
- Ohne Kotflügel und Schutzverkleidungen.
- In Gelände mit einer Steigung von über 10° (17%).

A6. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, mögliche Risiken des zu bearbeitenden Geländes abzuschätzen und alle zu seiner Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen. Dies gilt insbesondere am Hang, auf unebenen, rutschigen oder nachgiebigen Böden.

A7. Es darf nicht vergessen werden, dass der Eigentümer oder Benutzer für alle durch das Gerät an Personen oder Sachgegenständen verursachte Schäden verantwortlich ist.

VORBEREITUNG

B1. Vor jedem Einsatz den Zustand der Motorhacke überprüfen. Dies hilft dabei, Unfälle und Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.

B2. Sicherstellen, dass alle Befestigungselemente richtig festgezogen sind.

B3. ***ACHTUNG: GEFAHR !*** Benzin ist sehr feuergefährlich.

- Den Kraftstoff in speziell hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
- Benzin nur im Freien vor jeglichem Starten des Motors nachfüllen. Beim Tanken und bei jeglichem Umgang mit dem Kraftstoff nicht rauchen.
- Nie den Verschluss des Kraftstofftanks öffnen oder Benzin nachfüllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist.
- Den Motor nicht starten, wenn Benzin verschüttet worden ist. Die Motorhacke aus dem Bereich des verschütteten Benzins entfernen und in diesem Bereich nichts entzünden, solange der Kraftstoff nicht vollständig verdampft ist und die Dämpfe nicht vollständig verflüchtigt sind.
- Den Tank und den Benzinbehälter durch Festziehen der entsprechenden Verschlüsse wieder richtig verschließen.
- Nach der Verwendung die Gashebel auf Position "Stop" stellen und den Kraftstoffhahn schließen.

B4. Enganliegende Kleidungsstücke und feste, nicht rutschende Schuhe benutzen, die den Fuß vollständig umhüllen.

B5. Von der zu bearbeitenden Fläche alle Steine, Draht- und Glasstücke, umfangreiche und metallene Gegenstände entfernen.

EINSATZ

C1. Den Motor immer vorsichtig gemäß seiner Gebrauchsanweisung starten und dabei die Füße vom drehbaren Werkzeug fernhalten

C2. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich bei dessen Betrieb entstehendes giftiges Kohlenmonoxid ansammeln und zu Bewusstlosigkeit und Tod führen kann. Für gute Lüftung sorgen.

C3. Bei Arbeiten am Hang den Kraftstofftank nur halb füllen, um das Ausspritzen von Benzin zu vermeiden.

C4. In folgenden Fällen den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen:

- Vor jeglichen Arbeiten am drehbaren Werkzeug,
- Vor jeglichen Reinigungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten an der Motorhacke.
- Nach jedem Anstoß an einem Fremdkörper ist das Gerät auf Schäden zu untersuchen. Vor jeglicher erneuten Verwendung des Geräts sind die erforderlichen Reparaturarbeiten durchzuführen.
- Beginnt die Motorhacke auf ungewöhnliche Weise zu schwingen, so sind sofort die Ursachen dieser Schwingungen aufzusuchen und zu beheben.

C5. In folgenden Fällen ist der Motor abzustellen:

- Immer, wenn das Gerät unbeaufsichtigt zurückgelassen wird,
- Vor dem Füllen des Kraftstofftanks.

C6. Am Hang standsicher immer in Gleichgewicht und quer zum Hang arbeiten, nie bei Aufwärts- oder Abwärtsfahren.

C7. Beim Einkuppeln der drehbaren Werkzeuge darauf achten, dass sich niemand vor dem Gerät oder in dessen Nähe befindet. Den Lenker richtig festhalten. Er neigt dazu, sich beim Einkuppeln zu heben. Besondere Vorsicht ist bei der Verwendung des Rückwärtsgangs geboten.

C8. Beim Arbeiten ist der durch die Länge des Lenkers gegebene Sicherheitsabstand zu den drehbaren Werkzeugen einzuhalten.

C9. Auf keinen Fall die Einstellung des Drehzahlreglers des Motors ändern oder den Motor bei zu hoher Drehzahl betreiben.

C10. Nur bei Tageslicht oder bei künstlichem Licht guter Qualität arbeiten.

C11. Beim Arbeiten am Hang muss der Benutzer darauf achten, dass sich keine Personen in einem Umkreis von 20 Metern vom Gerät befinden. Er selbst muss unbedingt hinter dem Lenker bleiben.

C12. Bei sehr hartem oder steinigem Boden muss der Benutzer das Gerät mit besonderer Aufmerksamkeit führen, da dieses dann wesentlich weniger stabil ist als in lockerem Boden.

C13. Bei Verwendung anderen als des in der vorliegenden Anleitung empfohlenen Zubehörs kann die Motorhacke geschädigt werden. Solche Schäden werden von der Garantie nicht gedeckt. Bei Verwendung nicht konformen Zubehörs besteht ein Sicherheitsrisiko.

INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

D1. Zum Ein- und Ausbau der drehbaren Werkzeuge dicke Handschuhe tragen.

D2. Das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Teilen verwenden. Teile müssen ersetzt, nicht repariert werden.
Originalersatzteile verwenden. Teile nicht gleichwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden. Ein schadhafter Auspufftopf muss ersetzt werden.

D3. Vor dem Einräumen des Geräts in irgendeinem Raum ist das Abkühlen des Motors abzuwarten, um jegliche Brandgefahr auszuschalten.

D4. Die Motorhacke, insbesondere den Motor, nach seiner Abkühlung, vor dem Einräumen von jeglichen Pflanzenrückständen reinigen.

D5. Muss der Kraftstoffbehälter geleert werden, so muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

D6. Die Motorhacke in einem trockenen Raum aufbewahren. Die Motorhacke nie mit Kraftstoff im Tank in einem Raum aufbewahren, in dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen können. Vor jeglichem Einräumen des Geräts den Motor abkühlen lassen.

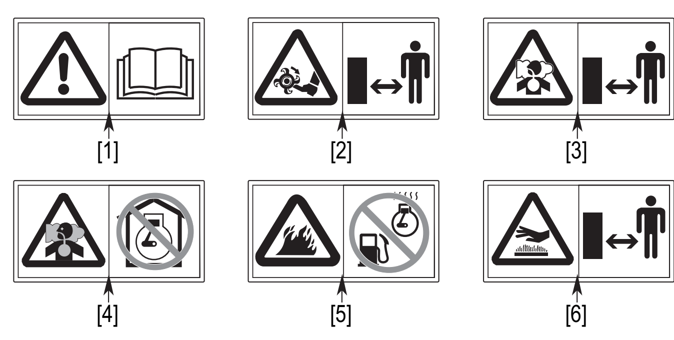
D7. Bei jedem Transport der Motorhacke den Motor abstellen. Die Hände mit Handschuhen schützen und das Gleichgewicht des Geräts bewahren.

D8. Darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen bleiben, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten. Regelmäßige Wartung ist für sicheren Betrieb und bleibende Leistungsstärke des Geräts ausschlaggebend.

D9. Um das Gerät in ein Fahrzeug zu laden, ist es auf einem seiner Transporträder über eine Rampe in den Kofferraum oder auf einen Anhänger zu fahren.

SICHERHEITSAUFKLEBER

Die Motorhacke muss mit Vorsicht eingesetzt werden.
Zu diesem Zweck wurden auf dem Gerät Aufkleber angebracht, auf denen die bestehenden Gefahren in Form von Symbolbildern dargestellt sind, deren Bedeutung nachstehend gegeben ist.
Diese Aufkleber werden als Bestandteile der Motorhacke betrachtet. Löst sich ein solches Etikett ab oder wird unleserlich, so ist zu dessen Ersatz mit der zuständigen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten. Wir empfehlen auch, die zu Beginn der vorliegenden Anleitung gegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen (siehe Seite 2).



[1] **ACHTUNG:** Vor jeglicher Verwendung der Motorhacke ist die Betriebsanleitung durchzulesen.

[2] **ACHTUNG:** Drehende Werkzeuge, Hände und füße fernhalten.

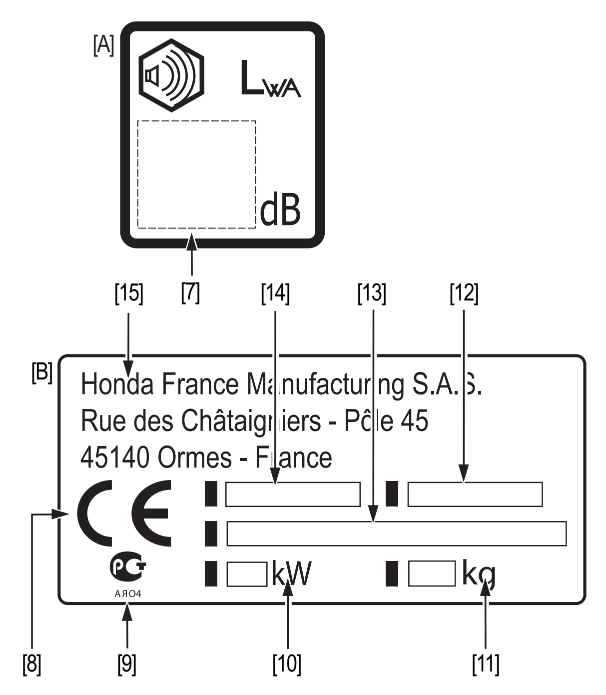
[3] **ACHTUNG:** Auspuffgase enthalten sehr giftiges Kohlenmonoxid. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich die Auspuffgase ansammeln können. Für gute Lüftung sorgen.

[4] Im Abgas des Motors ist giftiges Kohlenmonoxid enthalten. Nicht in einemgeschlossenem Bereich laufen lassen.

[5] Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Vor dem Tanken den Motorabstellen und abkühlen lassen.

[6] Den Motor abkühlen lassen, bevor der Generator in einem geschlossenen Raum abgestellt wird.

GERÄTE-KENNZEICHNUNG



[7] Geräuschpegel nach Richtlinien 2000/14/EC, 2005/88/EC

[8] Konformitätskennzeichnung nach Richtlinien 98/37/EC, 2000/14/EC, 2004/108/EC, 2005/88/EC, 2006/42/EC

[9] Konformitätskennzeichen Russisch

[10] Nennleistung in Kilowatt

[11] Gewicht in Kilogramm

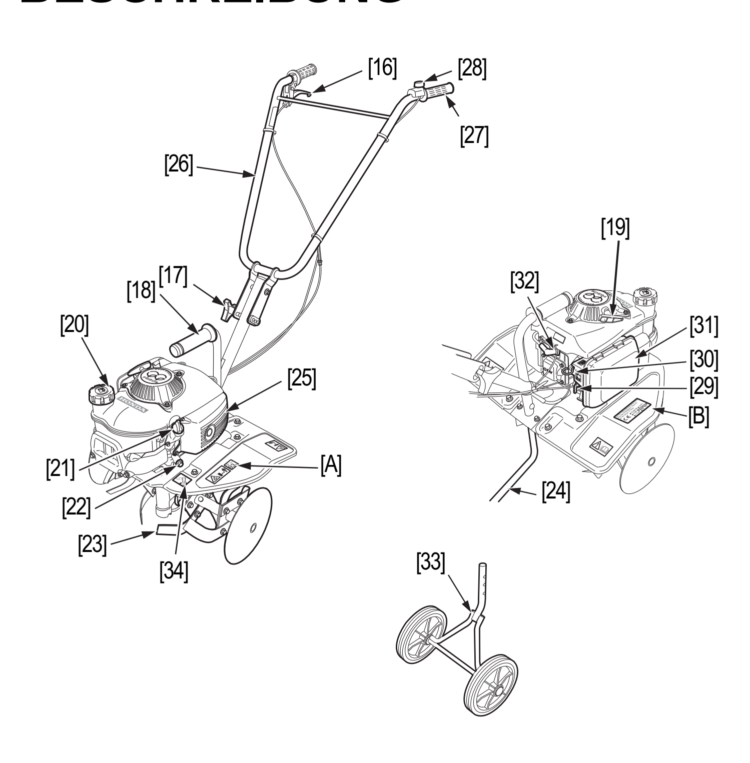
[12] Baujahr

[13] Seriennummer

[14] Modell - Typ

[15] Name und Adresse des Herstellers

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



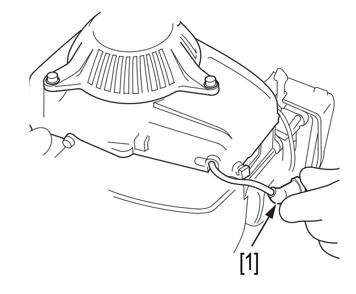
TEILE DES GERÄTS

	BEDIENUNG	***FUNKTION***
[16]	Gas-/Kupplungshebel	*Einstellung der Motordrehzahl und Starten der Drehung der Fräsen.*
[17]	Lenker-Befestigungs-/Einstellknopf	*Ermöglicht das Einklappen des Lenkers und das Einstellen der Lenkerhöhe.*
[18]	Transportgriff	*Ermöglicht den Transport des Geräts in ausgeglichener Position.*
[19]	Startergriff	*Ermöglicht das Starten des Motors.*
[20]	Tankverschluss	
[21]	Ölverschluss/-messstab	*Zum Nachfüllen von Öl und zum Ablesen des Füllstands des Öls.*
[22]	Ölentleerungsstopfen	*Zum Entleeren des Motoröls.*
[23]	Fräsen	
[24]	Sporn	*Zur Einstellung der Eindringtiefe des Geräts.*
[25]	Auspufftopf	
[26]	Lenker	
[27]	Griff	
[28]	Ausschalter	*Zum Abstellen des Motors.*
[29]	Kraftstoffhahn	*Zum Öffnen und Schließen der Benzinzufuhr.*
[30]	Starter	*Zur Erleichterung des Startens bei kaltem Motor.*
[31]	Luftfilter	*Zum Schutz des Motors gegen Staub aus umgebender Luft.*
[32]	Zündkerze	
[33]	Transporträder	*Ermöglicht den Transport des Geräts (bei abgestelltem Motor).*
[34]	Ölstands-Aufkleber	

VORBEREITUNGEN UND ÜBERPRÜFUNGEN

⚠ WARNUNG :

Zur Durchführung dieser Überprüfungsreihe ist die Motorhacke auf einem stabilen und waagrechten Boden zu platzieren, mit abgestelltem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker [1].

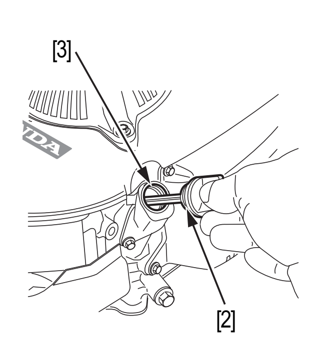


MOTORÖL

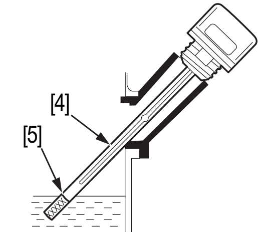
VORSICHT:

- *Niemals den Motor ohne oder mit zu wenig Öl laufen lassen, dies verursacht schwere Schäden am Motor.*

1. Den Ölverschluss/Messstab [2] von der Öleinfüllöffnung nehmen und abwischen.
2. Den Messstab ohne Einschrauben in die Einfüllöffnung [3] stecken und wieder herausziehen.



3. Den auf dem Messstab [4] sichtbaren Ölstand prüfen.
4. Bei zu niedrigem Ölstand mit dem empfohlenen Öl bis zur Markierung der oberen Füllstandsgrenze [5] wieder auffüllen.

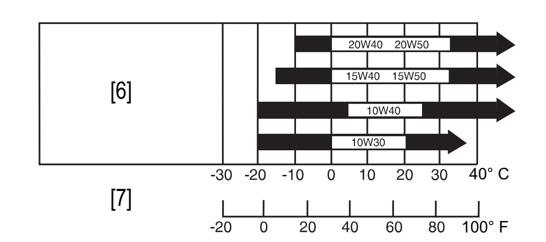


5. Den Ölverschluss/Messstab wieder in die Öleinfüllöffnung schrauben.

VORSICHT:

- *Der Motor kann, wenn er mit unzureichendem Ölstand betrieben wird, ernsthaft beschädigt werden. Es wird empfohlen, Honda-4-Takt-Öl zu verwenden, oder ein gleichwertiges Öl für Motoren gleicher Art mit stark reinigenden Eigenschaften.*

Die Viskosität des Öls ist entsprechend der mittleren Temperatur des Einsatzgebiets zu wählen.



[6] Mehrbereichsöl **[7]** Umbedungstemperatur

VORSICHT:

- *Die Verwendung minderwertigen Öls oder Öls für 2-Takt-Motoren führt zu ernsthaften Motorschäden.*

⚠ WARNUNG :

Keine drehenden Werkzeuge eines Durchmessers über 260 mm und einer Breite von über 510 mm verwenden.
Benzin ist äußerst feuergefährlich und kann unter gewissen Umständen Explosionen verursachen. An Stellen, an denen Benzin getankt wird, und in der Nähe von Benzinaufbewahrungsstellen nicht rauchen, und keine Flammen oder Funken erzeugen. Den Benzintank nicht zu stark füllen (im Einfüllstutzen darf kein Benzin stehen). Nach dem Volltanken sicherstellen, dass der Tankverschluss richtig bis zum Anschlag aufgeschraubt ist. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass eventuell verschüttetes Benzin getrocknet ist und die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.
Wiederholter oder längerer Hautkontakt mit Benzin und das Einatmen von Benzindämpfen sind zu vermeiden.
BENZIN FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

BEFÛLLEN DES KRAFTSTOFFTANK

SICHERHEIT C1

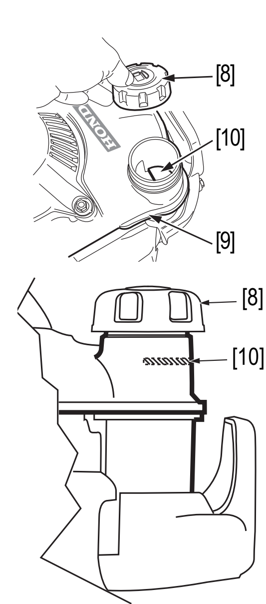
VORSICHT:

- *Auf keinen Fall Benzin-Öl-Mischungen verwenden.*
- *Darauf achten, dass kein Schmutz in den Tank eindringt.*
- *Kein durch Wasser, Staub, usw. verschmutztes oder zu altes Benzin verwenden.*



Zum Prüfen des Kraftstoffniveaus:

1. Den Verschluss [8] abschrauben und den Benzinstand prüfen.
2. Bei niedrigem Stand den Tank [9] füllen. Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn das Benzin gegenüber der Zunge [10] steht.
3. Nach dem Füllen den Stopfen [8] wieder voll einschrauben.



HINWEIS: Die Verwendung von Benzinersatz-Produkten wird nicht empfohlen, da diese die Bauteile des Benzinkreislaufs schädigen können.

Fassungsvermögen des Tanks: 0,35 ℓ

Nutzen Sie nur unverbleiten Kraftstoff (minimum 86 Oktan).

VORSICHT:

- *Benutzen Sie niemals Kraftstoff der :*
  - *verschmutzt ist,*
  - *mehr als 30 Tage gelagert wurde,*
  - *alkohol enthält (Ethanol oder Methanol), - mit Öl vermischt wurde (z.B. 2-Takt Gemisch).*
- *Achten Sie darauf, dass weder Wasser noch Schmutz in den Kraftstofftank gelangen kann.*

HINWEIS: Beschädigungen oder Leistungsprobleme des Motors, die auf ungeeigneten Kraftstoff bzw. Kraftstoff von schlechter Qualität zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

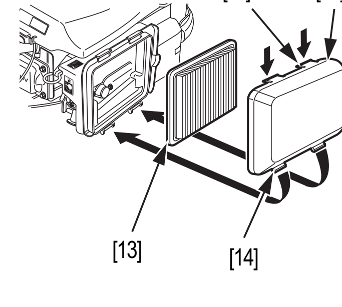
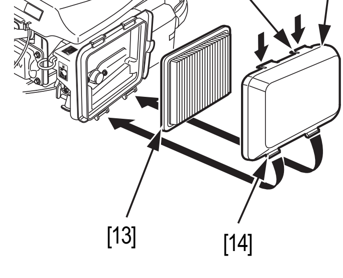
ALKOHOLHALTIGES BENZIN

Wenn Sie alkoholhaltiges Benzin verwenden, muß seine Oktanzahl mindestens der von Honda vorgeschriebenen entsprechen (86). Es gibt zwei Arten von Benzin/Alkohol-Gemischen: das eine enthält Äthylalkohol, das andere Methylalkohol.

Kein Gemisch mit mehr als 10% Äthylalkohol-Anteil verwenden. Kein Benzin/Methylalkohol-Gemisch ohne Zusätze oder ohne Korrosionsschutzmittel und mit mehr als 5% Methylalkohol-Gehalt verwenden.

HINWEIS: Die Garantie schließt Schäden an den Benzinleitungen und schlechte Motorleistung aus, die durch Benutzung von alkoholhaltigem Benzin entstanden sind. Honda rät vom Gebrauch von Methylalkohol/Benzin-Gemischen ab, deren Nebenwirkungen noch nicht erprobt sind.

KONTROLLE DES LUFTFILTERS

VORSICHT:

- *Den Motor nie ohne Luftfilter laufen lassen, da sonst vorzeitiger Verschleiß droht.*

Kontrolle des Luftfilters:

1. Auf die auf dem Luftfilterdeckel gelegenen Ansätze [11] drücken und den Deckel [12] entriegeln.
2. Die Sauberkeit des Filterelements [13] kontrollieren. Ist das Filterelement verschmutzt, so ist das zu seiner Reinigung erforderliche Verfahren zu befolgen siehe Kapitel "Wartung/ Luftfilter".
3. Den Filter [13] ersetzen und den Deckel [12] wieder montieren. Hierzu die Halterungs-Ansätze in die Nuten der festen Halterung einführen [14].

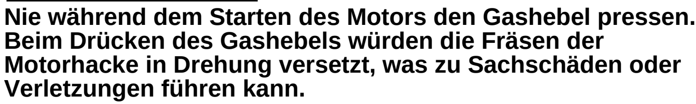
STARTEN DES MOTORS

SICHERHEIT C1

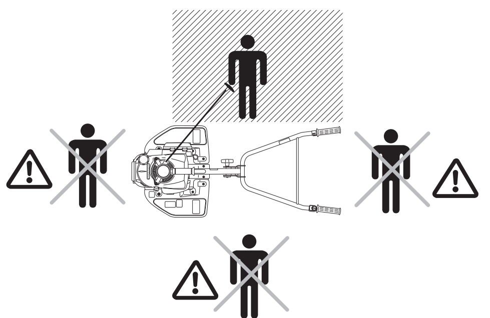
STARTEN DES MOTORS



⚠ WARNUNG :



Nie während dem Starten des Motors den Gashebel pressen. Beim Drücken des Gashebels würden die Fräsen der Motorhacke in Drehung versetzt, was zu Sachschäden oder Verletzungen führen kann.



1. Sicherstellen, dass die Benzin-Ablassschraube [2] richtig festgezogen ist.
2. Den Kraftstoffhahn [1] öffnen (in horizontale Position).
3. Den Ausschalter [3] auf Position "I" (Ein) stellen.
4. Den Starterhebel [4] in geschlossene Position überführen (Hebel voll ausgezogen).

HINWEIS: Den Starter nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist, oder bei hoher Außentemperatur.

5. Das Starterseil [5] vorsichtig ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird, dann kräftig herausziehen.

HINWEIS: Den Starter nicht schlagartig zurückschnellen lassen. Ihn mit der Hand zurückführen.

6. Wurde zum Starten des Motors der Starterhebel in geschlossene Position verschoben, so ist dieser sobald der Motor hinreichend warm ist in die offenen Stellung zurückzuführen. Der normale Lauf des Motors erfolgt mit Starterhebel in offener Position.
7. Zum Abstellen des Motors siehe Kapitel "Ratschläge zum Gebrauch".

[4]
[2]
[1]
[3]
[5]

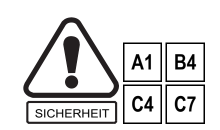
ABGESOFFENER MOTOR

Wenn der Motor auch nach mehrfachem Ziehen des Starterseils nicht anspringt, so ist er vermutlich "abgesoffen".

Um einen mit Kraftstoff überfluteten Motors in Gang zu setzen:

1. Den Ausschalter auf Position "O" (Aus) stellen.
2. Die Zündkerze entfernen und trocknen. Beim Wiedereinbringen der Zündkerze diese zunächst bis zum Anschlag per Hand festziehen. Dann mit einem Zündkerzenschlüssel um 1/8 bis 1/4 Drehung weiterdrehen, um die Scheibe zusammenzupressen.
3. Das normale Verfahren zum Starten des Motors erneut wiederholen Siehe Abschnitt "Starten des Motors".

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN BETRIEB



BETRIEB IN HÖHENLAGEN

In Höhenlagen ist das vom Vergaser gelieferte Standard-Benzin-Luft-Gemisch viel zu fett, weshalb die Motorleistung abfällt und der Benzinverbrauch zunimmt.

Zur Verbesserung der Leistung in Höhenlagen können im Vergaser eine Kraftstoffdüse kleinern Durchmessers eingebaut und die Gemischregulierschraube entsprechend eingestellt werden. Soll die Motorhacke in Höhenlagen von über 1 800 Metern über dem Meeresspiegel betrieben werden, so wird empfohlen, die Änderungen am Vergaser von einer zugelassen Honda-Werkstatt vornehmen zu lassen.

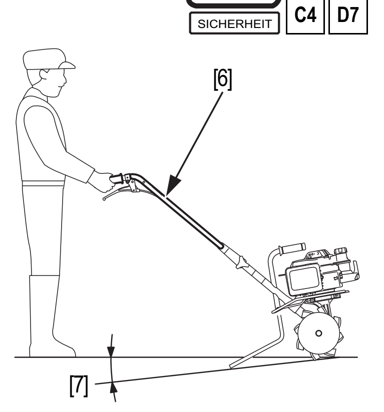
Auch bei Vornahme der geeigneten Änderungen vermindert sich die Motorleistung um ungefähr 3,5 % für jeweils 300 zusätzliche Höhenmeter. Ohne die Änderungen sind die Leistungseinbußen jedoch wesentlich stärker.

VORSICHT:

- *Wird die Motorhacke in tieferen Höhenlagen als denjenigen, für die der Vergaser eingestellt wurde, betrieben, so kann auf Grund des dann zu mageren Benzin-Luft-Gemischs der Motor überhitzen und ernsthaft beschädigt werden.*

VERWENDUNG

SICHERHEIT C4 D7



1. Den Lenker [6] etwas senken, um den vorderen Teil des Geräts um 6 bis 8° anzuheben [7].
2. Den Gashebel drücken, um die Fräsen in Drehung zu versetzen. Es ist zu versuchen, das Gerät während aller Arbeiten möglichst auf diesem Winkel zu halten.

HINWEIS: Wenn die Motorhacke zu schnell vorrückt, auf den Lenker drücken, um den Sporn in den Boden zu senken, und die Motorhacke hierdurch zu bremsen. Den Druck solange beibehalten, bis die passende Arbeitstiefe hergestellt ist. Wenn die Fräsen zu stark in den Boden eindringen und die Motorhacke nicht mehr vorrückt, so ist der Druck auf den Lenker zu vermindern und die Motorhacke durch Hin- und Herrücken desselben freizusetzen.

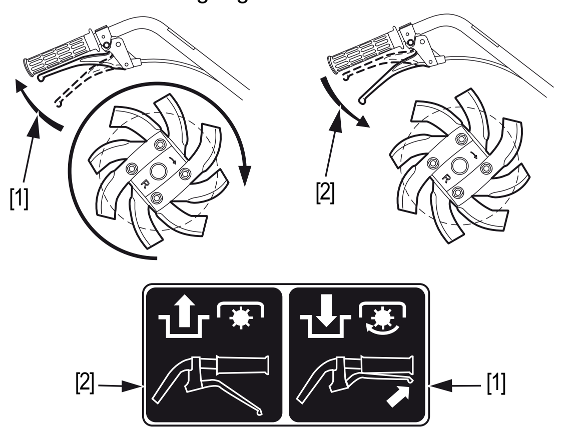
3. Zum Wenden den Lenker kräftig herabdrücken und das Gerät durch Drehen über den Sporn schwenken.

VORSICHT:

- *Die Motorhacke kann beim Einsatz am Hang umkippen.*
- *Mit der Motorhacke nie nachts arbeiten.*
- *Vor jeder Verwendung sicherstellen, dass an der Motorhacke keine Anzeichen von Schädigungen oder Störungen vorliegen.*

GAS-/KUPPLUNGSHEBEL

- Beim Drücken des Gashebels [1] erhöht sich die Motordrehzahl und bewirkt ein automatisches Einkuppeln des Geräts, worauf das Antriebsdrehmoment über die Kupplung auf die drehenden Bodenfräsen übertragen wird.
- Beim Loslassen des Hebels [2] vermindert sich die Motordrehzahl (Rückkehr zu Leerlauf), das Gerät kuppelt automatisch aus und die Drehmomentübertragung auf die Fräsen bleibt aus.



[2]  [1]

VORSICHT:

- *Bei jeder Verwendung dieser Motorhacke den Gashebel immer vollständig anziehen. Wird der Hebel in mittlerer Position gelassen, so können interne Teile des Antriebs geschädigt werden.*

EINSTELLUNG DER EINDRINGTIEFE

SICHERHEIT C4 C7

Die Eindringtiefe der Motorhacke hängt von der Position des Sporns ab. Der Sporn ist normalerweise auf Position [4] (Mitte) zu stellen.

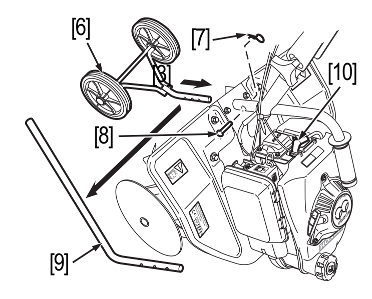
Neigt die Motorhacke dazu, zu schnell vorzurücken und nicht ausreichend in den Boden einzudringen (harter Boden) oder falls die Lenkergriffe zu niedrig gehalten werden müssen (unbequeme Arbeitsposition), so ist der Sporn um eine Rasterposition auf Position [3] zu senken.

Dringt die Motorhacke zu tief in den Boden ein (lockerer Boden) oder wenn die Griffe zu hoch liegen, so ist der Sporn um eine Rasterposition auf Position [5] zu heben.

[3]
[4]
[5]

TRANSPORTRÄDER

Zur Überführung der Motorhacke zum Einsatzort die Transporträder [6] verwenden. Zu deren Befestigung die Bohrung wählen, die eine bequeme Manövrierbarkeit der Motorhacke gewährleistet.



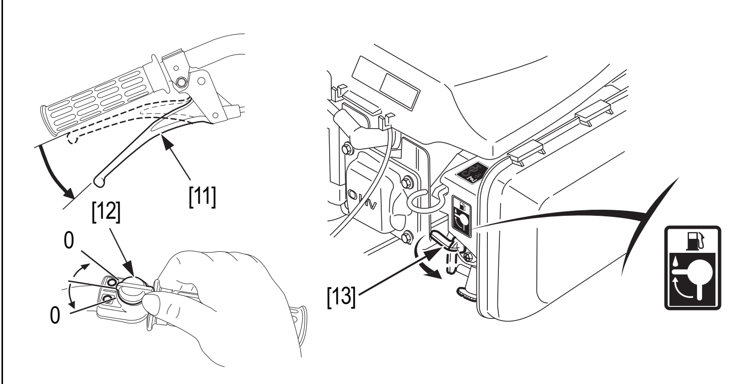
<u>Montage der Räder:</u>

1. Den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen.
2. Sicherstellen, dass die Verschlüsse von Kraftstofftank und Ölbehälter richtig verschlossen sind. Die Motorhacke so nach vorn neigen, dass sie auf dem vorderen Motorschutz aufliegt.
3. Den Splint [7] und dann den Bolzen [8] abziehen. Dann den Sporn [9] entfernen.
4. Die Räder auf die gewünschte Höhe einstellen, das Ganze mit dem Bolzen [8] blockieren und den Bolzen mit dem Splint [7] sichern. Vor dem Beginn der Arbeiten die Räder abbauen und den Sporn wieder montieren.

ABSCHALTEN DER MOTORHACKE UND DES MOTORS

SICHERHEIT C4 C5

1. Den Gas-/Kupplungshebel [11] loslassen, um die Fräsen anzuhalten.
2. Den Abschalter [12] auf Position "0" stellen.
3. Den Kraftstoffhahn auf geschlossene Position stellen [13].



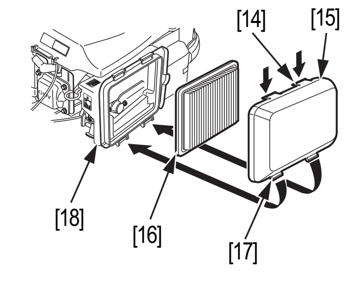
RATSCHLÄGE ZUM GEBRAUCH



WARTUNG DES LUFTFILTER

Ein verschmutzter Luftfilter behindert die Luftzufuhr zum Vergaser. Um jeglichen Störungen des Vergasers zuvorzukommen, muss der Luftfilter regelmäßig gewartet werden.

1. Auf die auf dem Luftfilterdeckel gelegenen Ansätze [14] drücken und den Deckel [15] abnehmen.
2. Den Filter mehrmals auf eine harte Fläche klopfen, um vorhandenen Schmutz zu entfernen, oder mit dem Druckluftstrahl eines Kompressors von innen nach außen durch den Filter blasen (einen Luftdruck von 2 bar, 30 psi nicht überschreiten).



<u>HINWEIS:</u> Das Filterelement aus Papier muss trocken sein, um richtig arbeiten zu können. Es nicht in Öl tränken. Das Filterelement nicht mit einer Bürste reinigen.

3. Im Luftfilterdeckel [15], und im Luftfiltergehäuse [18] enthaltenen Schmutz mit einem feuchten Lappen abwischen.

<u>HINWEIS:</u> Darauf achten, dass kein Schmutz in die zum Vergaser führende Luftleitung eindringt.

4. Den Filter [16] und den Filterdeckel [15] wieder montieren. Hierzu die Halterungs-Ansätze [17] in die Nuten des Filtergehäuses einführen.

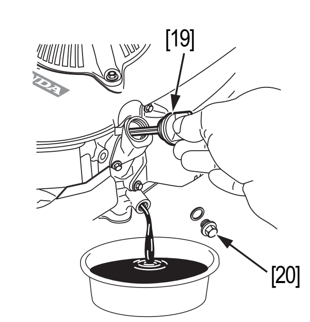
WECHSELN DES MOTORÖLS

VORSICHT:

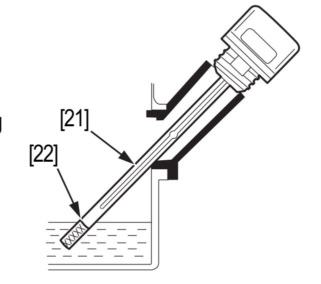
- *Waschen Sie sich nach dem Ölwechsel die Hände mit etwas Scheuermittel, Seife und Wasser.*

<u>HINWEIS:</u> Das Öl bei warmem Motor wechseln, um sein schnelles und vollständiges Abfließen zu sichern.

1. Zum Leeren des Öls den Öleinfüllstopfen mit Messstab [19] und den Entleerungsstopfen [20] entfernen.
2. Nach dem Abfließen des Öls den Entleerungsstopfen [20] wieder einschrauben und voll anziehen.



3. Mit dem empfohlenen Öl (siehe Seite 4) auffüllen und den Ölstand prüfen [21].
4. Bei zu niedrigem Ölstand mit dem empfohlenen öl bis zur Markierung der oberen Füllstandsgrenze [22] wieder auffüllen.
5. Den Öleinfüllstopfen mit Messstab wieder schließen.



Ölgehalt: 300 cm^3

HINWEIS: Altöl muss umweltgerecht entsorgt werden. Wir empfehlen, es zwecks Recycling in einem Behälter zur örtlichen Abgabestelle zu bringen. Es darf nicht zum Haushaltsmüll gegeben, auf dem Boden verschüttet oder in Abwasserleitungen gegossen werden.

WARTUNG DES ZÜNDKERZE

Empfohlene Zünderkerze:
CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

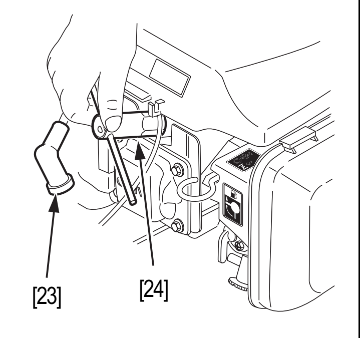
VORSICHT:

- *Nur die empfohlenen Zündkerzen verwenden. Zündkerzen mit anderen Temperatureigenschaften können zu Motorschäden führen.*

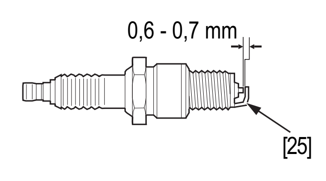
⚠ WARNUNG :

Nach dem Betrieb des Motors ist der Auspufftopf sehr heiß. Vor jeglichen Arbeiten am Motor den Auspufftopf abkühlen lassen.

1. Den Zündkerzenstecker [23] abnehmen und die Zündkerze mit einem Zündkerzen-schlüssel [24] herausschrauben.
2. Die Zündkerze begutachten. Wenn das isolierende Porzellan rissig oder brüchig ist, so muss sie ersetzt werden. Die Zündkerze mit einer Metallbürste reinigen.



3. Den Abstand zwischen den Elektroden mit einer Fühlerlehre messen. Diesen Abstand gegebenenfalls durch Verbiegen der seitlichen Elektrode [25] korrigieren. Der Abstand muss zwischen 0,60 und 0,70 mm liegen.



4. Sicherstellen, dass sich die Dichtscheibe in gutem Zustand befindet, und dann die Zündkerze per Hand bis zum Anschlag auf ihrem Sitz einschrauben.
5. Zum Zusammenpressen der Scheibe mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen.

HINWEIS: Nach Anschlag auf ihrem Sitz muss eine neue Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel zum Komprimieren der Scheibe um 1/2 Drehung festgezogen werden. Bei Montage einer gebrauchten Zündkerze genügt 1/8 bis 1/4 Drehung.

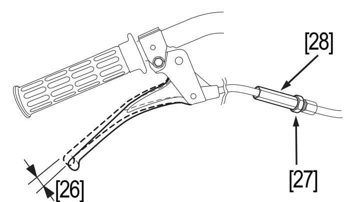
VORSICHT:

- *Die Zündkerze muss richtig festgezogen sein. Eine unzureichend festgezogene Zündkerze kann sich stark erhitzen und Motorschäden verursachen.*

EINSTELLUNG DES SPIELS DES GASHEBELS

Das Spiel [26] am Ende des Hebels muss zwischen 1 und 2 mm liegen.

1. Falls eine Einstellung erforderlich ist, die Gegenmutter [27] lösen und die Einstellmutter [28] so lange drehen, bis das gewünschte Spiel erhalten wird.



2. Die Gegenmutter [27], voll anziehen und dabei die Einstellmutter in Position halten.

KONTROLLE UND AUSTAUSCH DER BODENFRÄSEN

SICHERHEIT D1 D2

⚠ WARNUNG :

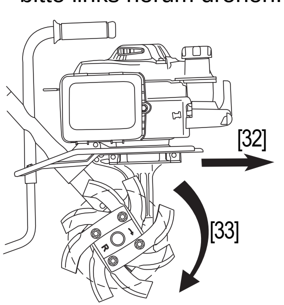
Bei diesen Arbeiten die Hände mit dicken Handschuhen schützen.

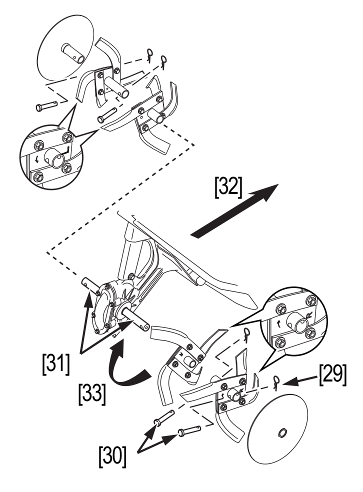
Überprüfen, ob die Fräsen verbraucht, verbogen oder beschädigt sind. Die Fräsen gegebenenfalls ersetzen.

VORSICHT:

- *Nur Honda-Originalersatzteile verwenden.*

1. Den Splint [29] und den Bolzen [30], entfernen. Dann die Fräsräder von der Antriebswelle [31] nehmen.
2. Bitte beachten Sie, dass die Dose gut verschlossen ist:
   - Bei Kennzeichnung mit "R" bitte rechts herum drehen,
   - Bei Kennzeichnung mit "L" bitte links herum drehen.





[32] Vorwärtsfahrtrichtung des Geräts **[33]** Drehrichtung der Fräsen

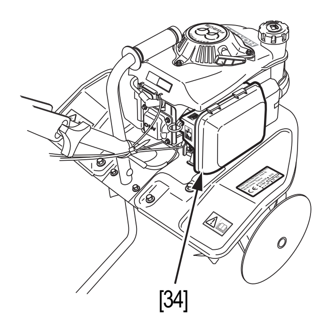
REINIGUNG NACH DER VERWENDUNG

VORSICHT:

- *Nach jeder Verwendung vor Reinigungsarbeiten den Motor mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.*



1. Schlamm, Grasreste, Schmutz oder andere Fremdkörper vom Gehäuse der Motorhacke und von den Fräsen entfernen.
2. Um den Luftfilter [34] angesammelten Schlamm und Schmutz entfernen.
3. Die Motorhacke, einschließlich des Bereichs um die Fräsen waschen.
4. Den Motor per Hand abwaschen.



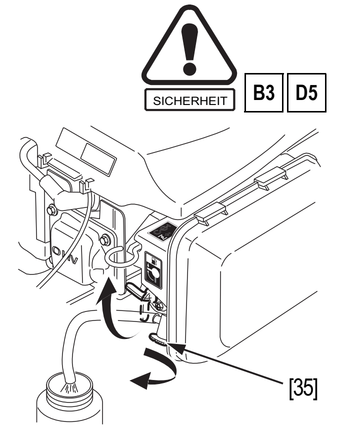
HINWEIS: Jegliches Eindringen von Wasser in Bedienungen, Kabel, Seilzüge und Luftfiltergehäuse ist zu vermeiden.

5. Die äußeren Teile des Geräts mit einem sauberen Lappen reinigen.

VERGASER

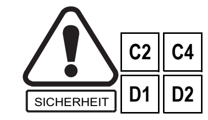
SICHERHEIT B3 D5

1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren.
2. Den Verschluss des Kraftstofftanks öffnen.
3. Den Kraftstoffhahn auf Position "OPEN" (offen) drehen.
4. Die Benzin-Ablassschraube [35] lösen und den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter füllen.
5. Die Benzin-Ablassschraube wieder voll einschrauben.



WARTUNGSPLAN

Regelmäßige Wartungsarbeiten gewährleisten eine lange Lebensdauer der Motorhacke.



⚠ WARNUNG :

Um jegliches Risiko eines ungewollten Startens des Motors auszuschließen, ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.

VORSICHT:

- *Für Wartungs- und Reparaturarbeiten nur Honda-Originalersatzteile oder gleichwertige Teile verwenden. Ersatzteile minderer Qualität können Schäden an der Motorhacke bewirken.*
- *Motor und Auspufftopf werden beim Betrieb hinreichend heiß, um Verbrennungen bewirken und einen Brand auslösen zu können, wenn sich brennbare Stoffe in ihrer Nähe befinden. Vor jeglichen Wartungsarbeiten den Motor 15 Minuten abkühlen lassen.*
- *Den Motor vor jeglichen Wartungsarbeiten abstellen. Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, welches Bewusstlosigkeit und Tod bewirken kann. Falls der Motor betrieben werden muss, ist sicherzustellen, dass ausreichende Lüftung vorhanden ist.*

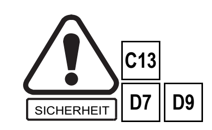
Zu den in Monaten oder Betriebsstunden ausgedrückten Zeitpunkten durchzuführende Wartungsarbeiten (wobei jeweils der nähere Zeitpunkt zu wählen ist)		**Häufigkeit**				
Baugruppe	**Aktion**	Nach jede Benut-sung	Nach 1. Monat oder nach 20 Stun-den	Nach 3 Mona-ten oder nach 50 Stun-den	Nach 6 Mona-ten oder nach 100 Stun-den	Alle Jähre oder nach 300 Stun-den
Motoröl	Niveau prüfen					
	Wechseln				(3)	
Luftfilter	Prüfen					
	Reinigen			(1)		
	Wechseln					
Zündkerze	Prüfen/ einstellen					
	Wechseln					
Äußeres der Motorhacke	Prüfen					
Arbeitsweise des Gashebels	Prüfen					
Schrauben und Muttern	Festziehen/ Prüfen					
Kabel	Prüfen					
Gaszüge	Prüfen/ einstellen					(2)
Ventilspiel	Prüfen/ einstellen					(2)
Brennkammer	Reinigen					(2)
Kraftstoffbehälter und -filter	Reinigen					(2)
Kraftstoffschlauch	Prüfen	Alle 2 Jahre (Falls nötig, wechseln) (2)				

(1) Den Luftfilter häufiger warten, wenn das Gerät in sehr staubiger Umgebung verwendet wird.
(2) Diese Teile müssen von einem Honda-Vertragshändler gewartet werden.
(3) Bei besonders strengen Einsatzbelastungen oder bei hohen Außentemperaturen ist das Motoröl nach jeweils 50 Stunden zu wechseln.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung		Mögliche Ursache	Seite
Motor springt nicht an.	1.	Kein Benzin im tank.	**4**
	2.	Der Gashebel befindet sicht in Position "STOPP".	**5**
	3.	Der Benzinhahn ist geschlossen.	**5**
	4.	Zündkabel nicht mit Kerze verbunden oder schlecht am Stecker falsch.	**7**
	5.	Zündkerze verrußt oder beschädigt.	**7**
	6.	Der Motor ist "abgesoffen".	**5**
Motor spring nicht sofort an oder hat zu wenig Leistung.	1.	Schmutz im Benzintank.	**7**
	2.	Luftfilter verschmutzt.	**6**
	3.	Wasser im Benzintank oder im Vergaser.	**7**
	4.	Tankentlüftung oder Vergaser sind verstopft.	**-**
Motor stottert.	1.	Zündkerze verrußt oder Elektrodenabstand falsch.	**7**
	2.	Luftfilter verschmutzt.	**6**
Moto wird sehr heiß.	1.	Zündkerzen-Elektrodenabstand falsch.	**7**
	2.	Luftfilter verschmutzt.	**6**
	3.	Kühlrippen des Zylinderkopfes verschmutzt.	**-**
	4.	Zu wenig Öl im Motor.	**4**

TRANSPORT UND EINRÄUMEN



VORSICHT:

- *Motor und Auspufftopf werden hinreichend heiß, um Verbrennungen verursachen und in der Nähe befindliche brennbare Stoffe in Brand setzen zu können. Vor jeglichen Instandhaltungsmaßnahmen den Motor 15 Minuten lang abkühlen lassen.*

⚠ WARNUNG :

Benzin ist leicht entzündbar und kann Explosionen verursachen. Wenn Benzin bei der Handhabung in Brand gerät, besteht die Gefahr ernsthafter Verbrennungen. Benzin nur im Freien handhaben. Jegliches verschüttete Benzin sofort aufwischen.

TRANSPORT

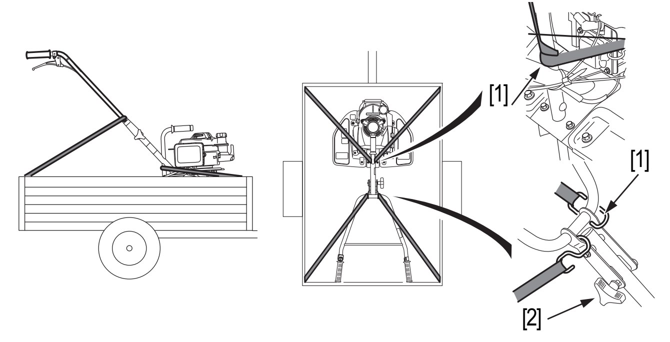
Um jegliches Verschütten von Benzin zu vermeiden, ist der Kraftstofftank zu leeren. Den Motorschalter auf "OFF" (Aus) drehen und die Motorhacke waagrecht halten und während des Transports mit Schlingen immobilisieren.

LADEN AUF ANHÄNGER



1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren (siehe Seite 7).
2. Die Motorhacke in Arbeitsposition auf den Anhänger laden.

3. Die Motorhacke auf dem Anhänger mit Schlingen festzurren. Die Schlingen an den oberen Lenkerwinkeln und am Sporn, wie in der Abbildung gezeigt [1] befestigen.
4. Den Lenker gegebenenfalls einklappen.



EINKLAPPEN DES LENKERS

HINWEIS: Der Lenker kann, je nach Wunsch, nach vorn oder nach hinten umgeklappt werden.
Beim Umklappen nach hinten ist die Motorhacke zuvor um eine Vierteldrehung nach vorn zu kippen.

1. Die Feststellknöpfe [2] des Lenkers um 5 bis 6 Umdrehungen lösen.
2. Das obere Lenkerteil nach vorn oder hinten umklappen.

VORSICHT:

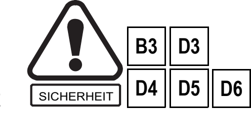
- *Darauf achten, dass beim Senken des oberen Lenkerteils die Kabel und Seilzüge nicht gequetscht oder verbogen werden.*

3. Die Feststellknöpfe wieder richtig festziehen.

LADEN IN KOFFERRAUM

1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren (siehe Seite 7).
2. Den Lenker, wie oben beschrieben, umklappen.
3. Die Motorhacke sorgfältig, **mit dem Auspuff nach unten**, im Kofferraum ablegen.

VORBEREITUNG ZUM EINRÄUMEN



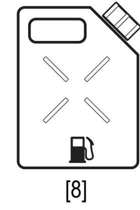
Soll die Motorhacke während eines Zeitraums von über 30 Tagen weggeräumt werden, so sind folgende Maßnahmen zu ergreifen.

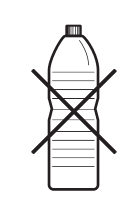
1. Die Motorhacke reinigen (siehe Seite 7).
2. Den Kraftstofftank leeren (siehe Seite 7).
3. Das Motoröl wechseln (siehe Seite 6).
4. Den Luftfilter reinigen (siehe Seite 6).
5. Den Starterhebel in geschlossene Position ziehen.
6. Den Startergriff [7] leicht ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird, dann die Markierung [5] des Kühl-Ventilators [6] auf die Marke [4] des Starterseil-Gehäuses [3]. ausrichten. Auslass- und Einlassventile sind nun geschlossen, was dabei hilft, Korrosionen im Innern des Motors zu vermeiden.
7. Bereiche, die rosten können, mit einer leichten Ölschicht bedecken. Die Motorhacke mit einer Plane abgedeckt auf einer waagrechten Fläche an einem trockenen und staubfreien Ort aufbewahren.

LAGERUNG VON TREIBSTOFF

HINWEIS:

- Benutzen Sie ausschließlich spezielle Treibstoffbehälter oder -kanister [8]. So vermeiden Sie, dass der Treibstoff durch Partikel verunreinigt wird, die sich von den Behälterwänden lösen, so dass der Motor nicht richtig funktioniert.


[8]

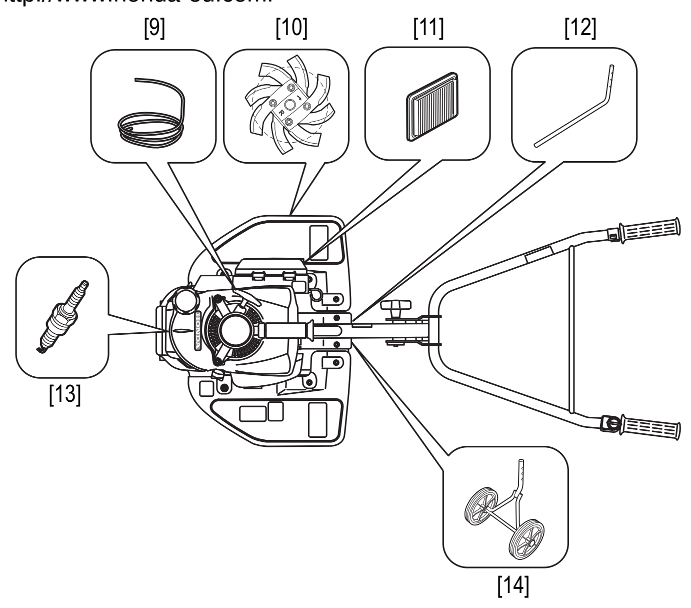


- Die Garantie greift nicht, wenn durch die Verwendung alten oder verunreinigten Treibstoffs der Vergaser oder die Ventile verstopfen.
- Die Qualität von bleifreiem Treibstoff verschlechtert sich sehr schnell (manchmal innerhalb von 2 bis 3 Wochen), benutzen Sie Treibstoff deshalb nicht länger als einen Monat. Lagern Sie nur die absolute Mindestmenge, die Sie in einem Monat verbrauchen.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

WIE FINDE ICH EINEN AUTORISIERTEN FACHHÄNDLER

Besuchen Sie unsere europäische Internetseite: http://www.honda-eu.com.



STANDARDTEILE, SONDERAUSSTATTUNG UND VERBRAUCHSZUBEHÖR

Wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler, um eines der Originalteile auf untenstehender Liste oder andere**.**

	FG205		
	Teile zu erwerben		
[9]	Seilzugstarter	28462-ZM7-003	Wird von Ihrem Honda-Fachhändler ersetzt
[10]	Fräsen	06230-V18-505	
[11]	Luftfilter	17211-ZL8-003 17211-ZL8-023	Filterpapier
[12]	Sporn	72481-V18-650	
[13]	Zündkerze	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
[14]	Transporträder	42710-V18-640	

⚠ WARNUNG :

Für Ihre Sicherheit ist es ausdrücklich verboten, jedes anderes Zubehörteil zu heben, als diejenigen spezifisch, was für Ihr Modell konzipiert und Typ von Motorhacke, oben aufgelistet sind.



TECHNISCHE DATEN

MODELL		FG205
		DE
ALLGEMEINE DATEN		
Kennzeichnungscode		FABF
Funktion		Boden bearbeiten
Abmessungen L x B x H	mm	1 155 x 510 x 1 035
Leergewicht	kg	20,5
Durchmesser der Fräsen	mm	260
Breite der Fräsen	mm	450
Schalldruckpegel am Benienerohr (nach Norm EN709: 1997 / A2: 2009)	dB(A)	79,5
Messunsicherheit	dB(A)	1
Gemessener Schalleistungspegel (nach Richtlinien 2000/14/CE, 2005/88/EC)	dB(A)	91
Messunsicherheit	dB(A)	1
Schalleistungspegel Gewähr (nach Richtlinien 2000/14/CE, 2005/88/EC)	dB(A)	93
Schwingungspegel (nach Norme EN709: 1997 / A2: 2009, EN12096 - D: 1997)	m/s^2	7
Messunsicherheit	m/s^2	2,8
MOTOR		
Modell		GXV50
Typ		4- Takt-Einzylindermotor mit obenliegenden Ventilen
Hubraum	cm^3	49,4
Bohrung x Hub	mm	41,8 x 36,0
Kühlung		Ventilator
Schmierung		Ölspritzschmierung
Verdichtungsverhältnis		8,0 : 1
Nettoleistung (*)	kW/U/min.	1,6 / 7 000
Nennleistung	kW/U/min.	1,3 / 4 800
Nutzdrehmoment (*)	kW/U/min.	2,7 / 4 500
Nenndrehzahl	U/min.	$4\,800^{+200}_{-0}$
Leerlaufdrehzahl	U/min.	2 200 ± 200
Zündung		Transistorisierte Magnetzündung
Zündkerze		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
Elektrodenabstand	mm	0,60 bis 0,70
Luftfilter		Trockenfilterelement (papier)
Empfohlener Kraftstoff		Bleifreies Benzin
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	ℓ	0,35
Verbrauch	ℓ/h	0,58
Einsatzdauer mit Tankfüllung	h	0,40
Empfohlenes Motoröl		SAE 10W30
Motoröl-Füllmenge	ℓ	0,30
ANTRIEB		
Kupplung		Zentrifugal
Endantrieb		Schneckengetriebe
Getriebeöl-Füllmenge	cm^3	80
Drehzahl des Abtriebswelle	U/min.	135

(*) Bei der im vorliegenden Dokument genannten Motor-Nennleistung handelt es sich um die bei der Prüfung eines Motors aus der Fertigung abgegebene Nutzleistung des Motormodells GXV50, die gemäß SAE J1349 bei 7 000 U/min (Nettoleistung) und bei 4 500 U/min (Nutzdrehmoment) gemessen wurde. Motoren der Serienfertigung können von diesem Wert abweichen. Die tatsächlich von dem im endgültigen Gerät eingebauten Motor abgegebene Leistung hängt von zahlreichen Faktoren ab, wie der Einsatzdrehzahl des Motors, den Umgebungsbedingungen, der Instandhaltung und anderem.

Major Honda distributor addresses
Adresses des principaux concessionnaires Honda
Adressen derwichtigsten Honda-Haupthändler
Elenco dei maggiori distributori Honda in Europa
Adressen van Honda-importeurs
Direcciones de los principales concesionarios Honda

AUSTRIA
Honda Motor Europe (North)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

BALTIC STATES
(Estonia / Latvia / Lithuania)
Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : 372 6801 300
Fax : 372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM
Honda Motor Europe (North)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : 32 26 20 10 00
Fax : 32 26 20 10 01
http://www.honda.be
✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGARIA
Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROATIA
Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS
Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162 Yiannos Kranidiotis avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC
BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK
Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND
OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE
Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. 02 38 81 33 90
Fax. 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY
Honda Motor Europe (North) Gmbh
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GREECE
General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

HUNGARY
Motor.Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei út 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND
Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRELAND
Two Wheels Ltd.
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ service@hondaireland.ie

ITALY
Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA
The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS
Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY
Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLAND
Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 4301
Fax : +48 (22) 861 4302
http://www.ariespower.pl - www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL
Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS
Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999 090
Fax : +375 172 999 900
http://www.hondapower.by

ROMANIA
Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 - Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA
Honda Motor RUS LLC
21, MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO
Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVAK REPUBLIC
Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 - 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA
AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAIN & LAS PALMAS PROVINCE
(Canary Islands)
Greens Power Products, S.L.
Avda. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

SWEDEN
Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hepsinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND
Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TENERIFE PROVINCE
(Canary Islands)
Automocion Canarias S.A
Carretera General del Sur, KM 8.8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : 34 (922) 620 617
Fax : 34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

TURKEY
Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE
Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 14 14
Fax. : +380 44 390 14 10
htpp://www.honda.ua
✉ cr@honda.ua

UNITED KINGDOM
Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

EC - Декларация за съответствие

BG

1) Долуподписалият се Г-н Канемура, представляващ производителя, с настоящия документ декларира че машина описана по-долу е в съответствие с всички изисквания на директивите за машини и съоръжения - Съоръжението също съответства с изискванията на:
   - Директива за нивото на шума: - ЕМС директива:
2) Описание на оборудването:
   а) Общо наименование: Мотофреза б) Функция: подготовка на почвата
   в) Тип: д) Сериен номер:
3) Външен шум:
   а) измерена сила на звука - b) максимална сила на звука - c) параметри на шума; нетна инсталирана мощност - d) процедура на измерването - e) измерено на купе
4) Производител:
5) Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация:
6) Съответствие с хармонизирани етандарти:
7) Други национални стандарти и спецификации:
   Място на изготвяне: Дата на изготвяне: Мениджър по качество: Подпис:

EC - Prohlášení o shodě

CS

1) Zástupce výrobce, Takayoshi Fukai svým podpisem potvrzuje, že daný výrobek splňuje požadavky Směrnice pro strojní zařízení Daný výrobek rovněž splňuje požadavky následujících Směrnic:
   - hluková směrnice:
   - směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu:
2) Popis zařízení:
   a) Všeobecné označení: Motorový kultivátor b) Funkce: Příprava půdy pro pěstování
   c) Typ: d) Výrobní císlo:
3) Hluková směrnice:
   a) Naměřený akustický výkon - b) Garantovaný akustický výkon
   c) Parametry: Nominální výkon - d) Způsob stanovení shody - e) Notifikovaná osoba:
4) Výrobce:
5) Autorizovaná osoba pověřená schvalováním technické dokumentace:
6) Odkazy na harmonizované normy:
7) Ostatní použité národní normy a specifikace:
   Podepsáno v: Datum: Prezident: Podpis:

EG-Konformitätserklärung

DE

1) Der Unterzeichner,Takayoshi Fukai der den Hersteller vertritt, erklärt hiermit dass die unten genannte Maschine den Bestimmungen aller relevanten Maschinenrichtlinien entspricht. Die Maschine entspricht ebenfalls den Vorschriften der:
   - Outdoor Richtlinie:
   - EMV Richtlinie:
2) Beschreibung der Maschine:
   a) Allgemeine Bezeichnung: Motorhacke b) Funktion: Boden bearbeiten
   c) Typ: d) Seriennummer:
3) Richtlinie zu Geräuschemissionen im Freien:
   a) Gemessener Schallleistungspegel - b) Garantierter Schallleistungspegel - c) Geräusch Vorgabe: Tatsächliche Leistung - d) Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren
   e) Benannte Stelle
4) Hersteller:
5) Bevollmächtigter zur Erstellung der technischen Unterlagen:
6) Verweis auf harmonisierte Normen:
7) Andere herangezogene nationale Normen, Bestimmungen oder Vorschriften:
   Ort: Datum: Präsident: Unterschrift:

EU Overenstemmelseerklæring

DA

1) Undertegnede,Takayoshi Fukai, som repræsenterer producenten erklærer herved, at produktet beskrevet nedenfor opfylder alle retningslinier i maskindirektivet. Produktet opfylder også bestemmelserne i:
   - Direktiv om støjemission fra maskiner til udedørs brug: - EMC direktiv:
2) Beskrivelse af produktet:
   a) Fællesbetegnelse: Havefræser b) Anvendelse: Jordbearbejdning
   c) Type: d) Stelnummer:
3) Direktiv om støjemission fra maskiner til udedørs brug:
   a) Målt støjniveau - b) Garanteret støjniveau - c) Støjparameter: Installeret motoreffekt
   d) Overenstemmelsens vurderingsprocedure - e) Bemyndiget organ
4) Producent:
5) Autoriseret repræsentant for udfærdigelsen af den tekniske dokumentation:
6) Reference til harminiserede standarder:
7) Andre nationale standarder eller specifikationer:
   Sted: Dato: Formand: Underskrift:

Declaracion de conformidad CE.

ES

1) El firmante, Takayoshi Fukai, en representación del fabricante, adjunto declara que la máquina descrita más abajo cumple con todas los requisitos relevantes de la Directiva de Maquinaria. La máquina también cumple con los requisitos de la:
   - Directiva sobre Ruido exterior:
   - Directiva EMC:
2) Descripción de la máquina:
   a) Denominación genérica: Motoazada b) Función: Preparar el suelo
   c) Tipo: d) Número serie:
3) Directiva Ruido Exterior:
   a) Potencia medida sonido - b) Potencia sonido garantizada - c) Parámetros ruido: Potencia neta instalada - d) Procedimiento valoración conformidad - e) Organismo notificado.
4) Fabricante:
5) Representante autorizado para recopilar la Documentación Técnica:
6) Referencia de los estándar harmonizados:
7) Otros estándar nacionales o especificaciones:
   Realizado en: Fecha: Presidente: Firma:

EÜ Vastavusavaldus

ET

1) Allakirjutanu,Takayoshi Fukai, kinnitab tootja volitatud esindajana, et alltoodud seadmed vastavad kõikidele Tehniliste seadmete direktiivinõuetele. Lisaks selle vastavad seadmed järgmiste direktiivide nõuetele:
   - Müratase välitingimustes:
   - EMC direktiiv:
2) Seadmete kirjeldus:
   a) Üldnimetus: Motoplokk b) Funktsiooon: Pinnase ettevalmistamine
   c) Tüüp: d) Seerianumber
3) Müratase välitingimustes:
   a) Mõõdetav helivõimsuse tase - b) Tegelik helivõimsuse tase - c) Müra mõjutavad tegurid: Toite võimsus - d) Vastavushindamise menetlus - e) Teavitatud asutus
4) Tootja:
5) Volitatud esindaja, kes on kvalifitseeritud koostama tehnilist dokumentatsiooni:
6) Viide ühtlustatud standarditele:
7) Siseriiklikud seadusaktid:
   Koht: Kuupäev: President: Allkiri:

Déclaration CE de conformité

FR

1) Le soussigné, Mr Takayoshi Fukai, représentant du constructeur, déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions de la Directive Machine. Cette machine répond également aux dispositions de :
   - Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments :
   - Directive relative à la compatibilité électromagnétique des équipements électriques et électroniques :
2) Description de la machine :
   a) Dénomination générique : Motobineuse b) Fonction : Préparer le sol
   c) Type : d) Numéro de série :
3) Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments :
   a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètres de bruit: Puissance nette installée d) Procédure d'évaluation de la conformité e) Organisme notifié.
4) Constructeur :
5) Représentant autorisé à valider la documentation technique :
6) Référence aux normes harmonisées :
7) Autres normes et spécifications techniques nationales :
   Fait à : Date : Président : Signature :

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

FI

1) Allekirjoittanut valmistajan edustaja Takayoshi Fukai vakuuttaa täten, että tuote on kaikkien EU: n konedirektiivin vaatimusten mukainen. Tuote on lisäksi seuraavien EU: n direktiivien vaatimusten mukainen:
   - Meludirektiivi:
   - sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi:
2) Tuotteen kuvaus:
   a) Yleisarvomäärä: Puutarhajyrsin b) Toiminto: Maan muokkaminen
   c) Tyyppi: d) Sarjanumero:
3) Meludirektiivi:
   a) Mitattu äänitehotaso - b) Taattu äänitehotaso - c) Meluparametrit: Asennettu nettoteho
   d) Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely - e) Ilmoitettu laitos
4) Valmistaja:
5) Teknisen dokumentaation laatinut valmistajan edustaja:
6) Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin:
7) Muut kansalliset standardit tai tekniset eritelmät:
   Laadittu: Päivämäärä: Pääjohtaja: Allekirjoitus:

EC-Declaration of Conformity

EN

1) The undersigned, Mr Takayoshi Fukai, representing the manufacturer, herewith declares that the machinery described below complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive **2006/42/EC, 98/37/EC**. The machinery also complies with the provisions of the:
   - outdoor noise Directive: **2000/14/EC - 2005/88/EC**
   - EMC Directive: **2004/108/EC**
2) Description of the machinery:
   a) Generic denomination: **Motor hoe**
   b) Function: **Preparing the soil**
   c) Type: **FG205 (DE)**
   d) Serial number:

FG205 DE	**FABF**	**1030000 ~ 1041146**

3) Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power: **91 dB(A)**
   b) Guaranteed sound power: **93 dB(A)**
   c) Noise parameter:
   P = 1,3 kW
   d) Conformity assessment procedure: **Annex VI**
   e) Notified body: **CEMAGREF**
   Groupement d'Antony - Parc de Tourvois - BP 44
   92163 ANTONY Cedex - France

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης Ε.Ε.

EL

1) Ο υπογράφων,Takayoshi Fukai εκπροσωπόντας τον κατασκευαστή, δια του παρόντος δηλώνει ότι το μηχάνημα που αναφέρεται πιό κάτω βρίσκεται σε εναρμόνιση με τις προβλέψεις των οδηγιών της ΕΕ. Τα μηχανήματα βρίσκονται σε εναρμόνιση με τις προβλέψεις των:
   - Οδηγιών θορύβου εξωτερικού χώρου:
   - Οδηγίας EMC:
2) Περιγραφή μηχανήματος:
   α) Γενική ονομασία: Μοτοσκαπτική φρέζα β) Λειτουργία: για προετοιμασία του εδάφους
   γ) Τύπος: δ) Αριθμός παραγωγής:
3) Οδηγία θορύβου εξωτερικού χώρου:
   α) Ισχύς μετρηθέντος θορύβου - β) Εγγυημένο επίπεδο θορύβου - γ) Παραμέτροι θορύβου: ισχύς κινητήρα - δ) Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης - ε) Όνομα κοινοποιημένου οργανισμού
4) Κατασκευαστής:
5) Εγγεκριμένος αντιπρόσωπος ικανός γιά σύσταση τεχνικού συγγράμματος:
6) Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα:
7) Αναφορά σε άλλα εθνικά πρότυπα ή προδιαγραφές:
   Η δοκιμή έγινε: Ημερομηνία: Πρόεδρος: Υπογραφή:

EK-Megfelelőségi nyilatkozat

HU

1) Alulírott Takayoshi Fukai, mint a gyártó képviselője nyilatkozom, hogy az alábbi berendezés mindenben megfelel a Gépekre irányuló rendelkezéseknek:
   A berendezés megfelel a Külső Hangkbocsátási és a EMC Direktíváknak
2) A gép leírása:
   a) Általános megnevezés: Rotációs kapa b) Funkció: Talaj előkészítése
   c) Típus: d) Sorozatszám:
3) Külső hangkibocsátási előírások:
   a) Mért hangerő b) Garantált hangerő c) Zaj paraméter: Üzembehelyezett zajszint
   d) Becslési eljárás megfelelősséghez e) Bejegyzett teszt
4) Gyártó:
5) Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő:
6) Hivatkozással a szabványokra:
7) Más belföldi előírások, megjegyzések:
   Keltezés helye: Keltezés ideje: Elnök: Aláírás:

IT

Dichiarazione di conformità

1) Il sottoscritto,Takayoshi Fukai in rappresentanza del costruttore, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta è conforme con tutte le condizioni pertinenti della Direttiva Macchine. La macchina è anche conforme alle condizioni della:
   - Direttiva sulle emissioni acustiche delle macchine destinate a funzionare all'aria aperta:
   - Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica:
2) Descrizione della macchina:
   a) Denominazione generica: Motozappa — b) Funzione: Preparazione del terreno
   c) Tipo: — d) Numero di serie:
3) Direttiva emissioni acustiche:
   a) Livello di potenza sonora misurata - b) Livello di potenza sonora garantita
   c) Parametri rumorosità: Potenza netta installata - d) Procedura di valutazione conformità
   e) Organismo notificato.
4) Costruttore:
5) Rappresentante Autorizzato idoneo a compilare la documentazione tecnica:
6) Riferimento agli standard armonizzati:
7) Altri standard o specifiche nazionali

Fatto a: Data: Presidente: Firma:

LT

EB Atitikties Deklaracija.

1) Žemiau pasirašes, p. Takayoshi Fukai atstovaujantis gamintoją, deklaruoja, kad įranga atitinka reikalavimus pagal direktyvą:
2) Mašinos aprašymas:
   a) Bendras pavadinimas: Moto-kultivatorius — b) Funkcija: Dirvos paruošimas
   c) Tipas: — d) Serijinis numeris:
3) Triukšmo direktyva:
   a) Išmatuotas riukšmo lygis - b) Garantuotas triukšmo lygis - c) Triukšmo parametrai: Nominali instaliuota galia - d) Atitikties įvertinimo procedūra - e) Atstovas.
4) Gamintojas:
5) Įgaliotas atstovas turintis techninę dokumentaciją:
6) Nuoroda į harmonizuotus standartus:
7) Kiti nacionaliniai standartai ir specifikacijos:

Atlikta: Data: Prezidentas: Parašas:

4) Manufacturer:

Honda France Manufacturing S.A.S
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

5) Authorized Representative able to compile the technical documentation:

N/A

6) Reference to harmonized standards

EN 709 : 1997 / A2 : 2009
EN ISO 14982 : 1998

7) Other national standards or specifications

N/A

done at:	date:	President:	Signature:
ORMES	01 12 2009	Takayoshi Fukai	

LV

EK Atbilstības deklarācija

1) Zemāk minētais Takayoshi Fukai, kā ražotāja pārstāvis ar šo apstiprina, ka atrunātā iekārta pilnībā atbilst visiem standartiem, kas atrunāti EC-Direktīvā Kā arī šī iekārta atbilst:
   - trokšņa līmeņa direktīvai:
   - EMC direktīvai:
2) Iekārtas apraksts:
   a) Vispārējais nosukums: Zemes frēze — b) Funkcija: Augsnes sagatavošana
   c) Tips: — d) Sērijas numurs:
3) Trokšņa līmeņa direktīva:
   a) Nomērītā trokšņa jauda - b) Garantētā trokšņa jauda - c) Trokšņa parametri: Kopējā uzstādītā jauda - d) Atbilstības noteikšanas procedūra - e) Atbildīgā iestāde
4) Ražotājs:
5) Autorizētais pārstāvis, kas ir kompetents apkopot tehnisko dokumentāciju:
6) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem:
7) Citi valsts noteiktie standarti vai specifikācijas:

Vieta: Datums: Prezidents: Paraksts:

NL

EU-Conformiteitsverklaring

1) Ondergetekende, Takayoshi Fukai, vertegenwoordiger van de constructeur, verklaart hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de Veiligheidsrichtlijn voor machines. De machine voldoet eveneens aan de bepalingen van de richtlijnen voor geluidsemissie van materieel voor gebruik buitenshuis en elektromagnetisme
2) Beschrijving van de machine:
   a) Algemene benaming: Motorhakfrees — b) Functie: De grond voorbereiden
   c) Type: — d) Serienummer:
3) Geluidsemissie materieel voor gebruik buitenhuis:
   a) Gemeten geluidsvermogen - b) Gegarandeerd Geluidsvermogen -
   c) Geluidsparameter: Geïnstalleerd vermogen -
   d) Conformiteitsbeoordelingprocedure - e) In kennis gestelde instantie
4) Constructeur:
5) Vertegenwoordiger die gemachtigd is om de technische documentatie samen te stellen:
6) Verwijzing naar geharmoniseerde normen:
7) Andere nationale normen of technische specificaties:

Opgemaakt te: Datum: President: Handtening:

PT

Declaração CE de conformidade

1) O abaixo assinado, Takayoshi Fukai, representante do fabricante, declara que a maquinaria labaixo descrita cumpre com todas as normas referentes á Directiva de Maquinaria. A maquinaria também cumpre as directivas de:
   - Directiva de ruído no exterior: - Directiva EMC:
2) Descrição da maquinaria:
   a) Denominação genérica: Motoenxada — b) Função: Preparar o solo
   c) Tipo: — d) Número série:
3) Directiva de ruido no exterior:
   a) Potência de som medida - b) Potência de som garantida - c) Parâmetros de ruido:
   d) Procedimento da avaliação da conformidade - e) Organismo notificado.
4) Fabricante:
5) Representante autorizado e apto para confirmar a documentação técnica:
6) Referência aos padrões harmonizados:
7) Outras normas nacionais ou especificações:

Feito em: Data: Presidente: Assinatura:

PL

Deklaracja zgodności wyrobu

1) Niżej podpisany, Takayoshi Fukai rezprezentujący producenta, deklaruje iż urządzenie opisane poniżej jest zgodne z wszystkimi zasadniczymi wymaganiami Dyrektywy Maszynowej. Urządzenie spelnia dodatkowo wymagania:
   - Dyrektywy Halasowej: - Dyrektywy EMC:
2) Opis urządzenia:
   a) Ogólne określenie: Redlica motorowa — b) Funkcja: Przygotowanie gleby
   c) Typ: — d) Numery seryjne:
3) Dyrektywa Halasowa:
   a) Zmierzony poziom mocy akustycznej - b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
   c) Parametrycharakterystyczne : Zainstalowana moc netto
   d) Zastosowana procedura oceny zgodnosci - e) Jednostka Notyfikowana
4) Producent:
5) Upoważniony Przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej:
6) Zastosowane normy zharmonizowane:
7) Pozostale normy i przepisy krajowe:

Miejsce: Data: Prezes: Podpis:

RO

UE -Declaratie de Conformitate

1) Subsemnatul Takayoshi Fukai, reprezentand producatorul,declara prin prezenta ca chipamentele mai descrise mai jos respecta toate prevederile relevante din Directiva privind echipamentele Echipamentele respecta de-asemenea prevederile Directivei privind nivelul de zgomot exterior si Directiva EMC:
2) Descrierea echipamentului:
   a) Denumire generica: Motosapa — b) Domeniu de utilizare: Pregatirea patului germinativ
   c) Tip: — d) Numar de serie:
3) Directiva privind zgomotul exterior:
   a) Puterea sonora masurata: - b) Puterea sonora garantata: - c) Parametrii de zgomot putere instalata neta - d) Procedura de evaluare a conformitatii: - e) Organismul notificat.
4) Producator:
5) Reprezentantul Autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica:
6) Referinta la standardele armonizate:
7) Alte standarde nationale sau specificatii:

Emisa la: Data: Prezident: Semnatura:

SV

EG-deklaration för överensstämmande

1) Undertecknad, Takayoshi Fukai, representant för tillverkaren, försäkrar härmed att maskinerna beskrivna nedan uppfyller alla relevanta stadgar i Maskin Direktivet eller Maskinerna uppfyller också stadgarna för:
   - Utomhus bullerdirektiv: - EMC direktiv:
2) Maskinbeskrivning:
   a) Allmän benämning: Jordfräs — b) Funktion: Bearbeta jorden
   c) Typ: — d) Serie nummer:
3) Utomhus bullerdirektiv:
   a) Uppmätt ljudeffekt - b) Garanterad ljudeffekt - c) Bullerparameter: Installerad nettoeffekt
   d) Utvärderingsprocedur för överensstämmande - e) Anmälda organ.
4) Tillverkare:
5) Auktoriserad representant som kan sammanställa den tekniska dokumentationen:
6) Referens till överensstämmande standarder:
7) Andra nationella standarder eller specifikationer:

Utfärdat vid: Datum: Ordförande: Underskrift:

SK

Vyhlásenie o súlade s predpismi ES

1) Dolupodpísaný pán Takayoshi Fukai zastupujúci výrobcu týmto vyhlasuje, že stroje popísané nižšie vyhovujú všetkým relevantným predpisom smernice Stroje vyhovujú predpisom: - EMC direktíva:
2) Popis strojov:
   a) Druhové označenie: Motorový kultivátor — b) Funkcia: Úprava pôdy
   c) Typ: — d) Sériové číslo:
3) Smernica emisií hluku vo voľnom priestranstve:
   a) Nameraný akustický tlak - b) Garantovaný akustický tlak - c) Parameter hluku: Nominálny čistý výkon - d) Proces posudzovania zhody - e) Notifikovaný orgán.
4) Výrobca:
5) Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu:
6) Referencia k harmonizovaným štandardom:
7) Ďaľšie národné štandardy alebo špecifikácie:

Miesto: Dátum: Predseda: Podpis:

SL

ES-Izjava o skladnosti

1) Spodaj podpisani, Takayoshi Fukai, ki predstavljam proizvajalca, izjavljam da so spodaj navedene naprave v skladu z direktivo Naprave prav tako ustrezajo naslednjim direktivam:
   - Direktiva o hrupnosti: - EMC direktiva:
2) Opis naprav:
   a) Vrsta stroja: Motorni okopalnik — b) Funkcija: Obdelava zemlje
   c) Tip: — d) Serijska številka:
3) Direktiva o hrupnosti:
   a) Izmerjena zvocna moč - b) Garantirana zvočna moč - c) Parametri: Neto moč
   d) Postopek meritve - e) Testiranja opravil.
4) Proizvajalec:
5) Pooblaščeni predstavnik, ki hrani tehnično dokumentacijo:
6) Upoštevani harmonizirani standardi:
7) Ostali standardi:

Kraj: Dátum: Predsednik: Podpis:

NO

EU samsvarserklæring

1) Undertegnede, Takayoshi Fukai representerer produsenten og erklærer herved at produktet beskrevet nedenfor er i samsvar med relevante forskrifter i Maskindirektivet. Produktet samsvarer også med forskrifter vedr:
   - rammedirektiv for utendørs støy: - EMC direktiv
2) Produktbeskrivelse:
   a) Felles benevnelse: Jordfres — b) Funksjon: Jordbearbeiding
   c) Type: — d) Serienummer:
3) Rammedirektiv om utendørs støy:
   a) Målt lydeffekt - b) Garantert lydeffekt - c) Støyparameter: Netto installert effekt
   d) Valgt samsvarsprosedyre - e) Teknisk kontrollorgan.
4) Produsent:
5) Autorisert representant/innehaver av teknisk dokumentasjon:
6) Referanse til harmoniserte standarder:
7) Øvrige nasjonale standarder eller spesifikasjoner:

Sted: Dato: Formann: Underskrift:



RCS ORLÉANS B 501 736 565